

# CAMERA DI COMMERCIO ITALIANA IN TURCHIA İTALYAN TİCARET ODASI DERNEĞİ

Anno di Fondazione 1885  
Kuruluş Yılı 1885

## INDEX

Informazioni Economiche Ekonomik Veriler	2 - 3
Opportunità di Affari İş Olanakları	4 - 5
Prossime Fiere in Italia İtalya'daki Yakın Tarihli Fuarlar	6
Soci Candidati Aday Üyeler	7
Notizie / Haberler	8 - 9 - 10



## NEWSLETTER

**AGOSTO  
AĞUSTOS**

**2017**

### **Merkez / Sede**

Meşrutiyet Cad. No.75  
Tepebaşı İSTANBUL  
Tel: +90 (212) 244 22 68  
Fax: +90 (212) 252 58 85  
E-mail: [cciist@cciist.com](mailto:cciist@cciist.com)  
Web: [www.cciist.com](http://www.cciist.com)

### **Ankara Şubesi / Filiale di Ankara**

İtalya Büyükelçiliği Atatürk Bulvarı  
No.118 Kavaklıdere ANKARA  
Tel: +90 (312) 427 24 85  
Fax: +90 (312) 427 24 86  
E-mail: [cciist@cciist.com](mailto:cciist@cciist.com)  
Web: [www.cciist.com](http://www.cciist.com)

## Informazioni Economiche / Ekonomik Veriler

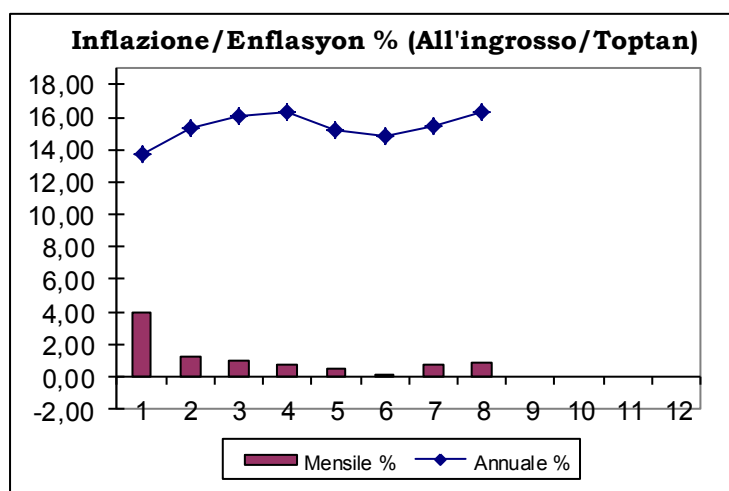
### Inflazione / Enflasyon

Mese / Ay	All'ingrosso Toptan 2016 (%)	All'ingrosso Toptan 2017 (%)
Gennaio / Ocak	0,55	3,98
Febbraio / Şubat	-0,22	1,26
Marzo / Mart	0,40	1,04
Aprile / Nisan	0,52	0,76
Maggio / Mayıs	1,48	0,52
Giugno / Haziran	0,41	0,07
Luglio / Temmuz	0,21	0,72
Agosto / Ağustos	0,08	0,85
Settembre / Eylül	0,29	
Ottobre / Ekim	0,84	
Novembre / Kasım	2,00	
Dicembre / Aralık	2,98	
<b>Annuale / Yıllık</b>	<b>9,94</b>	<b>16,34</b>

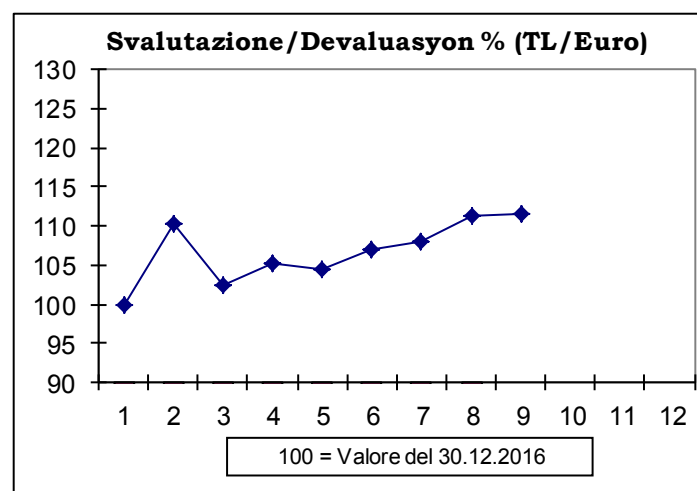
### Svalutazione / Devalüasyon

Euro Valore Değer (TL)	% Variazione Annuale (€) Senelik Değişim
4,0983	110,4
3,7963	102,3
3,9083	105,3
3,8787	104,5
3,9744	107,1
4,0030	107,9
4,1316	111,3
4.1430	111,6
	<b>111,6</b>

**Grafico dell'Inflazione / Enflasyon Grafiği**



**Grafico della Svalutazione / Devalüasyon Grafiği**



## **Informazioni Economiche / Ekonomik Veriler**

### **Export-Import Totale / Toplam İhracat-İthalat (000.000 \$)**

Mese / Ay	Export / İhracat 2017	Export / İhracat 2016	Import / İthalat 2017	Import / İthalat 2016
Gennaio / Ocak	11.277	9.596	15.586	13.358
Febbraio / Şubat	12.109	12.370	15.820	15.671
Marzo / Mart	14.482	12.777	18.988	17.758
Aprile / Nisan	12.805	11.938	17.808	16.188
Maggio / Mayıs	13.640	12.108	20.944	17.199
Giugno / Haziran	13.139	12.879	19.177	19.477
Luglio / Temmuz	12.608	9.826	21.483	14.640
Agosto / Ağustos		11.826		16.555
Settembre / Eylül		10.860		15.411
Ottobre / Ekim		12.840		17.004
Novembre / Kasım		12.773		16.935
Dicembre / Aralık		12.813		18.405
<b>Totale / Toplam</b>	<b>90.060</b>	<b>142.606</b>	<b>129.806</b>	<b>198.601</b>

### **Capacità Produttiva Realizzata / Kapasite Kullanım Oranı**

2015	2016	2017 Luglio / Temmuz
75.8 %	76.5 %	78,7 %

### **Commercio con l'Estero / Dış Ticaret Göstergeleri (000 \$)**

	<b>Gennaio / Ocak - Luglio / Temmuz</b>			
	<b>Export Turco / Türkiye'nin İhracatı</b>		<b>Import Turco / Türkiye'nin İthalatı</b>	
	<b>2016</b>	<b>2017</b>	<b>2016</b>	<b>2017</b>
<b>Totale Toplam</b>	81.494.673	90.060.979	114.291.181	129.806.994
<b>Russia Rusya</b>	839.093	1.338.533	8.881.452	10.518.281
<b>Cina Çin</b>	1.148.775	1.556.681	14.611.371	12.897.239
<b>Germania Almanya</b>	7.957.769	8.442.310	12.620.848	11.323.240
<b>Italia İtalya</b>	4.270.399	4.951.629	6.066.918	6.250.965
<b>Francia Fransa</b>	3.443.296	3.740.410	4.063.088	4.384.211

## Opportunità di Affari / İş Olanakları (Per le Aziende Turche/Türk Firmalar için)

Nome Azienda / Firma Adı	PASTIFICIO RISCOSSA F.LLI MASTROMAURO S.p.A
Responsabile / Yetkili Adı	Nunzio Mastromauro
Tel	+39 080 3582 111
Fax	+39 080 3582 244
E-mail	nunzio.mastromauro@riscossa.it
Sito web/ Web Site	www.riscossa.it
Settore / Sektör	Produzione di alimentare come la pasta, la semola, la farina, i biscotti e la passata di pomodoro ecc. / Makarna, irmik, un, bisküvi ve salça gibi gıda ürünlerinin üretimi
Ricerca / Arıyor	Importatori di alimentare / Gıda ithalatçıları

Nome Azienda / Firma Adı	ALIOTO GROUP SRL
Responsabile / Yetkili Adı	Chiara Alioto
Tel	+39 0187 677728
Fax	-
E-mail	chiara.alioto@aliotogroup.com
Sito web/ Web site	www.aliotogroup.com
Settore / Sektör	Produzione e commercio di attrezzature di sollevamento / Kaldırma ekipmanları üretim ve ticareti
Ricerca / Arıyor	Produttori di attrezzature di sollevamento / Kaldırma ekipmanları üreticileri

Nome Azienda / Firma Adı	SC PRINT SRL
Responsabile / Yetkili Adı	Serena Kovacs
Tel	+39 059 664844
Fax	+39 059 566469
E-mail	commerciale@scprint.it
Sito Web/ Web Sitesi	www.scprint.it
Settore / Sektör	Produzione di etichetta ed imballaggio per l'abbigliamento / Kıyafet etiketi ve ambalaj üretimi
Ricerca / Arıyor	Aziende produttori nel settore tessile / Tekstil sektöründeki üretici firmalar

## Opportunità di Affari / İş Olanakları Per le Aziende Italiane / İtalyan Firmalar için

Nome Azienda / Firma Adı	MALSİKOL KİMYA SAN.VE TİC. LTD. ŞTİ.
Responsabile / Yetkili Adı	Ömer Faruk Omuzubozlu
Tel	+90 216 517 66 26
Fax	-
E-mail	omer.ays@gmail.com
Sito Web/ Web Sitesi	-
Settore / Sektör	Produzione di chimici da costruzione / Yapı kimyasalları üretimi
Ricerca / Arıyor	Produttori di calce idraulica naturale / Doğal hidrolik kireç üreticileri

Nome Azienda / Firma Adı	ONUR PLAS
Responsabile / Yetkili Adı	Nahide Muslukçu
Tel	+90 542 805 87 33
Fax	-
E-mail	export@onurplas.com
Sito Web/ Web Sitesi	www.onurplas.com
Settore / Sektör	Produzione di attrezzature per l'irrigazione / Sulama ekipmanları üretimi
Ricerca / Arıyor	Importatori di attrezzature per l'irrigazione / Sulama ekipmanları ithalatçıları

Nome Azienda / Firma Adı	ALTEK ENDÜSTRİYEL YAPI MARKET
Responsabile / Yetkili Adı	Hakan Palalı
Tel	+90 212 232 23 16
Fax	-
E-mail	Hakan.Palali@altekyapimarket.com
Sito Web/ Web Sitesi	www.altekyapimarket.com
Settore / Sektör	Importazione di scarpe tecniche per il lavoro e la sicurezza / İş sağlığı ve güvenliği için teknik ayakkabı ithalatı
Ricerca / Arıyor	Produttori di scarpe tecniche per il lavoro e la sicurezza / İş sağlığı ve güvenliği için teknik ayakkabı üreticileri

## Prossime Fiere in Italia / İtalya'daki Yakın Tarihli Fuarlar

HOMI	Stili di Vita, Bigiotteria Ev ve Yaşam Stili, Bijuteri	15.09.2017 18.09.2017	Milano Milano
MICAM	Calzatura Ayakkabı	17.09.2017 20.09.2017	Milano Milano
MIPEL	Borse e Accessori in Pelle Çanta ve Deri Aksesuarları	17.09.2017 20.09.2017	Milano Milano
FLORMART	Florovivaismo, Altrezzature e Giardinaggio Çiçekçilik, Bahçecilik ve Gereçleri	21.09.2017 23.09.2017	Padova Padova
THE ONE MILANO – MIFUR MIPAP	Pelliccia Kürk	22.09.2017 25.09.2017	Milano Milano
VICENZAORO	Gioielleria, Agento ed Orologio Kuyumculuk, Mücevher, Gümüş ve Saat	23.09.2017 27.09.2017	Vicenza Vicenza
CERSAIE	Ceramico Seramik	25.09.2017 29.09.2017	Bologna Bolonya
MARMOMAC	Marmo, Design di Marmo, Macchine e Tecnologie Doğaltaş Tasarım ve Teknolojileri	27.09.2017 30.09.2017	Verona Verona
LINEAPELLE	Pelle Deri	04.10.2017 06.10.2017	Milano Milano
HOST	Attrezzature di Alloggio e Ospitalità Konaklama ve Ağrlama Ekipmanları	20.10.2017 24.10.2017	Milano Milano
SMAU	Tecnologie dell' Informazione Bilişim Teknolojileri	24.10.2017 26.10.2017	Milano Milano
FIERACAVALLI	Cavalli, Attività e Attrezzature Ippiche At, Binicilik Aktiviteleri ve Ekipmanları	26.10.2017 29.10.2017	Verona Verona

## Soci Candidati / Aday Üyeler

ADECCO HİZMET VE DANIŞMANLIK A.Ş.	Risorse umane İnsan kaynakları
İSTANBUL TEKNİK İNŞAAT SANAYİ VE TİCARET A.Ş.	Tessile tecnico e costruzione Teknik tekstil ve inşaat
GÜRKAYLAR İNŞ. TAAH. VE İŞ MAKİNALARI YED. PAR. SAN. VE TİC. A.Ş.	Macchine e attrezzature di lavoro İş makine ve yedek parçaları
DERMAK MAKİNA VE YEDEK PARÇA SAN. LTD. ŞTİ.	Sistemi di miscelazione in plastica Plastik mikser sistemleri
BAYKAL REZİSTANS SAN. VE TİC. LTD. ŞTİ.	Resistenze elettriche di riscaldamento Elektrikli ısıtıcı rezistanslar
OPPENT GELİŞMİŞ HAREKET TEKNOLOJİSİ A.Ş.	Sistema e parti di intralogistica Intralojistik sistem ve parçaları
OTTOMAN DIŞ TİC. VE MUTFAK GEREÇ. PAZ. LTD. ŞTİ.	Attrezzature per cucina industriale Endüstriyel mutfak ekipmanları
MARS OTOMOTİV SAN. VE TİC. A.Ş.	Ricambi auto Oto yedek parça
ALTUN LOJİSTİK ANONİM ŞİRKETİ	Trasporti Taşımacılık

## Notizie / Haberler

### MISSIONE OUTGOING REGGIO EMILIA

La nostra Camera , con la collaborazione di Camera di Commercio di Reggio Emilia, organizzerà gli incontri bilaterali con le aziende nel settore delle macchine agricole in Reggio Emilia nelle date 24-25 Ottobre 2017. Si prevede la partecipazione di 6 operatori turchi dal settore macchine agricole all'organizzazione.

### CONVENTION MONDIALE DELLE CCIE

Il 4-7 Novembre 2017 la nostra Camera parteciperà alla Convention delle Camere di Commercio Italiane all'Estero che si terrà a Torino. La nostra Camera parteciperà ai seminari sui mercati ed incontrerà le Camere di Commercio Italiane all'estero e le aziende italiane durante gli incontri bilaterali.

### 4-7 NOVEMBRE 2017 ORGANIZZAZIONE B2B TORINO

La nostra Camera in collaborazione con "Assocamerestero-Associazione delle Camere di Commercio Italiane all'Estero" e "la Camera di Commercio di Torino" prevedere di organizzare gli incontri bilaterali, dove saranno invitati gli imprenditori turchi dai vari settori.

L'organizzazione avverrà a **Torino** nelle date **4-7 Novembre 2017** parallelamente alla Convention annuale delle Camere di Commercio Italiane all'Estero.

La delegazione sarà costituita da ditte importatrici che sono interessati alle produzioni dell'area Piemontese nei settori di **Tecnologie Ambientali, Salute, Agroalimentare, Tessile / Abbigliamento, Aerospazio, Meccatronica, Automotive.**

Operatori selezionati dovranno essere disponibili a sostenere il costo del loro viaggio mentre sarà cura della CCIAA (Camera di Commercio di Torino) ospite provvedere all'ospitalità alberghiera.

### REGGIO EMILIA OUTGOING ORGANİZASYONU

Odamız, Reggio Emilia Ticaret Odası işbirliğiyle Reggio Emilia'da 24-25 Ekim 2017 tarihlerinde tarım makinaları alanında ikili iş görüşmeleri organizasyonu düzenleyecektir. Söz konusu görüşmelere tarım makinaları alanında faaliyet gösteren 6 Türk firmanın katılımı öngörülmektedir.

### YURTDIŞINDAKİ İTALYAN TİCARET ODALARI TOPLANTISI

4-7 Kasım 2017 tarihleri arasında Odamız Torino'da düzenlenecek Yurtdışındaki İtalyan Ticaret Odaları Toplantısına katılacaktır. Toplantı boyunca, Odamız çeşitli sektör seminerlerine katılacak ve İtalyan Ticaret Odaları ve İtalyan firmalar ile ikili iş görüşmeleri gerçekleştirecektir.

### 4-7 KASIM TORINO B2B ORGANİZASYONU

Odamız "Assocamerestero-Yurtdışında İtalyan Ticaret Odaları Birliği" ve "Torino Ticaret Odası" işbirliği ile Türkiye'den çeşitli sektörlerde faaliyet gösteren işadamlarının katılacağı ikili iş görüşmeleri organize etmeyi öngörmektedir.

Organizasyon, **4-7 Kasım 2017** tarihlerinde, **Torino** şehrinde Yurtdışında İtalyan Ticaret Odaları'nın yıllık toplantısına paralel olarak gerçekleşecektir.

Davet edilecek heyet **Çevre Teknolojileri, Sağlık, Endüstriyel Tarım/Gıda, Tekstil/ Giyim, Havacılık, Mekatronik ve Otomotiv** sektörlerinde olup Piemonte Bölgesi'nin üretimiyle ilgilenen ithalatçı firmalardan oluşacaktır.

Türkiye'den seçilecek olan heyeti oluşturacak firma yetkililerinin **uçuş giderleri hariç konaklama masrafları karşılanacaktır.**



## Notizie / Haberler

### WORLD BUSINESS FORUM

**World Business Forum** si realizzerà tra le date 7-8 Novembre 2017 a Milano. Vi informiamo che ci sarà uno sconto di %10 ai prezzi citati.

### 22-24 NOVEMBRE 2017 ORGANIZZAZIONE B2B MILANO

La nostra Camera, con la collaborazione di Camera di Commercio di Milano, organizzerà gli incontri bilaterali con le aziende nel settore della subfornitura meccanica a Brescia-Lecco-Bergamo nelle date 22-24 Novembre 2017. Si prevede la partecipazione di 2 operatori turchi in qualità di buyer all'organizzazione.

### DICEMBRE 2017 ORGANIZZAZIONE B2B AICE

La nostra Camera, con la collaborazione AICE—Associazione Italiana Commercio Estero, organizzerà gli incontri bilaterali con le aziende nei settori vari a Milano nella prima settimana del mese di Dicembre 2017.

Tutte le spese di viaggio e albergo saranno sostenute da parte delle aziende partecipanti. La procedura di rilascio del visto sarà seguita da parte della nostra Camera.

### PROSPEX BIO – MED EURASIA

Nell'ambito del PROSPEX, lanciato dalla Regione Lazio, La nostra Camera, con la collaborazione di Lazio Innova a partire dal Febbraio 2018 svolgerà una serie di attività rivolta alle PMI nel settore delle biotecnologie che intendono portare avanti attività legate all'internazionalizzazione sul mercato turco.

Il PROSPEX BIOMED, promosso dalla Camera di Commercio Italiana in Turchia, ha come obiettivo generale quello di supportare le PMI laziali operanti nel settore delle biotecnologie nel loro processo d'internazionalizzazione verso il mercato turco. ATTIVITA' PRINCIPALI PREVISTE: - Organizzazione di seminari e/o workshop sul tema dell'internazionalizzazione d'impresa; - Organizzazione incontri istituzionali con i principali stakeholder turchi nel settore delle biotecnologie; - Organizzazione di business matching meeting - Organizzazione di visite aziendali - Outgoing di operatori/buyer dalla Turchia alla Regione Lazio - Partecipazione alla Fiera "BIOTECH EURASIA" (19-21 aprile 2018); - Messa a disposizione di un Temporary Export manager per 6 mesi. I dettagli saranno comunicati ai nostri membri appena si avvicinano le date delle attività.

### WORLD BUSINESS FORUM

7-8 Kasım 2017 tarihlerinde Milano'da **World Business Forum** gerçekleşecektir. Söz konusu foruma katılımda Odamız üyelerine bildirilen fiyat üzerinden %10 indirim sağlanacaktır.

### 22-24 KASIM MILANO B2B ORGANİZASYONU

Odamız, Milano Ticaret Odası işbirliğiyle Brescia-Lecco-Bergamo şehirlerinde 22-24 Kasım 2017 tarihlerinde mekanik aksam ve parçaları sektöründe ikili iş görüşmeleri organizasyonu düzenleyecektir.

Söz konusu görüşmelere 2 Türk firmanın katılımı öngörülmektedir.

### ARALIK 2017 ORGANIZZAZIONE B2B AICE

Odamız, AICE—İtalyan Dış Ticaret Derneği işbirliğiyle Milano'da 2017 Aralık ayının ilk haftasında ikili iş görüşmeleri organizasyonu düzenleyecektir.

Türkiye'den seçilecek olan heyeti oluşturacak firma yetkililerinin tüm ulaşım ve otel giderleri kendileri tarafından karşılanacak olup vize işlemleri Odamız tarafından takip edilecektir.

### PROSPEX BIO – MED EURASIA

Lazio Bölgesi tarafından açılan Prospex Projesi kapsamında Odamız, 2018 şubat ayından itibaren Lazio Innova işbirliği ile Türk pazarında uluslararasılaşma faaliyetlerinde bulunmak isteyen biyoteknoloji sektöründe İtalyan firmalar için çeşitli organizasyonlar düzenlemeyi öngörmektedir.

Il PROSPEX BIOMED projesinin genel amacı biyoteknoloji sektöründe faaliyet gösteren Lazio'lu Kobileri Türk pazarında uluslararası süreçlerinde desteklemektir. ÖNGÖRÜLEN BAŞLICA AKTİVİTELER: girişimcinin uluslararasılaşması konusunda seminer ve workshop organizasyonu; Biyoteknoloji sektöründe önemli kurumlarla enstitüsyönel görüşmelerin düzenlenmesi; İş görüşmeleri organizasyonları - firma ziyaretleri organizasyonu - Türkiye'den Lazio Bölgesine outgoing organizasyonu; "BIOTECH EURASIA" (19-21 Nisan 2018); Fuarı'na katılım; 6 ay süreyle Geçici İhracat Müdürlüğü hizmeti sağlanması. Söz konusu aktivitelerin tarihleri yaklaştıkça detaylarla ilgili üyelerimize bilgilendirme yapılacaktır.

## Notizie / Haberler

### **FIERA HOMI SETTEMBRE**

Con l'organizzazione della nostra Camera 12 espositori e 15 buyer parteciperanno alla fiera HOMI che si é terrà a Milano tra la date 15-18 Settembre 2017.

### **FIERA MARMOMACC**

Con l'organizzazione della nostra Camera 144 espositori parteciperanno alla fiera MARMOMACC che si é terrà a Verona tra la date 27-30 Settembre 2017.

### **FIERA HOST**

Con l'organizzazione della nostra Camera 16 espositori e 28 buyer parteciperanno alla fiera HOST che si é terrà a Milano tra la date 20-24 Ottobre 2017.

### **FIERA FIERACAVALLI**

Con l'organizzazione della nostra Camera 1 espositore parteciperà alla fiera FIERACAVALLI che si é terrà a Verona tra la date 06-09 Novembre 2017.

### **FIERA CHIBI**

Con l'organizzazione della nostra Camera 9 espositori parteciperanno alla fiera CHIBI che si é terrà a Milano tra la date 14-17 Novembre 2017.

### **FIERA SICUREZZA**

Con l'organizzazione della nostra Camera 1 espositore e 2 buyer parteciperanno alla fiera SICUREZZA che si é terrà a Milano tra la date 15-17 Novembre 2017.

### **HOMI FUARI EYLÜL EDİSYONU**

15-18 Eylül 2017 tarihleri arasında Milano' da gerçekleşecek HOMI Fuarı'nda Odamız organizasyonu ile 12 Türk şirketi katılımcı, 15 Türk şirketi ziyaretçi olarak yer alacaktır.

### **MARMOMACC FUARI**

27-30 Eylül 2017 tarihleri arasında Verona' da gerçekleşecek MARMOMACC Fuarı'nda Odamız organizasyonu ile 144 Türk şirketi katılımcı olarak yer alacaktır.

### **HOST FUARI**

20-24 Ekim 2017 tarihleri arasında Milano' da gerçekleşecek HOST Fuarı'nda Odamız organizasyonu ile 16 Türk şirketi katılımcı, 28 Türk şirketi ziyaretçi olarak yer alacaktır.

### **FIERACAVALLI FUARI**

06-09 Kasım 2017 tarihleri arasında Verona' da gerçekleşecek FIERACAVALLI Fuarı'nda Odamız organizasyonu 1 Türk şirketi katılımcı olarak yer alacaktır.

### **CHIBI FUARI**

14-17 Kasım 2017 tarihleri arasında Milano' da gerçekleşecek CHIBI Fuarı'nda Odamız organizasyonu 9 Türk şirketi katılımcı olarak yer alacaktır.

### **SICUREZZA FUARI**

15-17 Kasım 2017 tarihleri arasında Milano' da gerçekleşecek SICUREZZA Fuarı'nda Odamız organizasyonu 1 Türk şirketi katılımcı, 2 Türk şirketi ziyaretçi olarak yer alacaktır.

## **Valutazione / Deđerlendirme**

**Per Favore, restituiteci compilato il presente coupon di valutazione:  
Lütfen, bu kuponu doldurup bize gönderiniz:**

Il Vostro giudizio su queste Newsletter é:  
Bu Newsletter hakkında düşünceleriniz:

Ottimo-Çok iyi	( ..... )
Buono-İyi	( ..... )
Sufficiente-Yeterli	( ..... )
Insufficiente-Yetersiz	( ..... )
Deludente-Kötü	( ..... )